

# Elisabete Mota

Plankstettenstr. 2  
80638 München  
+49 – 89 – 90162207 *H*  
+49 –176 –22875134 *M*  
emcrita@outlook.com



Nationality	Portuguese
Born/Place	25.11.1976 in Portalegre (Portugal)
Family Status	Married
Living in Munich (Germany)	since April 2005

## WORKING EXPERIENCE

Date (from – until)	<b>10.2008 - Present</b>
Employers	LanguageWire (Germany), Pro-Tran (Germany), FERSCHAU Engineering (Germany), 2W Technische Informations GmbH & Co. KG (Germany), TTS Technical Translation Services GmbH (Germany), Consenso Global (Portugal), Noraktrad (Spain), TTC Translations (France and Hong-Kong).
Activity	<b>Technical Translations</b> as freelancer <b>English/German/French to Portuguese</b> Translation of technical/user manuals and technological documents (industry, machinery, patents, domestic appliances, wind energy, automotive, manufacturing, semiconductor industry, etc.)
Date (from – until)	<b>01.03.2010 – 31.07.2012</b>
Employer	Sprachschule Aktiv München and DESK Sprachkurse
Activity	<b>Portuguese Teacher</b> (Private/Group Lessons in person or online) as freelancer.

## LINGUISTIC ABILITIES AND QUALIFICATIONS

Native Language	<b>Portuguese</b>
Foreign Languages	<b>English – Very Good (writing, reading and speaking)</b> 7 years of study at school, several years working within an international environment, PhD Thesis written in English <b>German – Very Good (writing, reading and speaking)</b> 1 year of German intensive courses (Level attained C1) and living in Germany since 2005. <b>French – Very Good (reading and speaking)</b>

3 years of study at school, 4 years living in Geneva (Switzerland)

**Spanish – Very good (reading and speaking)**

Second mother tongue (born and raised near the border with Spain, Spanish persons in the family)

Software Knowledge

SDL Trados Studio 2021

MemoQ (9.12)

Across

MS – Office (Word, Excel, Power Point), ADOBE Graphic Tools, LaTeX, Windows operating system.

EDUCATION

Date (from – until)

Name and Type of Education/  
Training Facility

01.07.2009 – 29.08.2010

**German Courses (Intensive) – Attained Level C1**  
Münchener Volkshochschule (MVHS – Germany)

Date (from – until)

Name and Type of Education/  
Training Facility

01.01.2002 – 13.10.2008

**Ph. D (Physics)**  
CERN (Switzerland) and Lisbon University (Portugal)

Date (from – until)

Name and Type of Education/  
Training Facility

10.1996 – 07.2001

**Physics Engineering (Diploma)**  
Lisbon University (Portugal)

Date (from – until)

Name and Type of Education/  
Training Facility

10.1994 – 07.1996

**Undergraduate program in Mathematics**, not completed  
Lisbon University (Portugal)

Date (from – until)

Name and Type of Education/  
Training Facility

09.1986 – 07.1994

**College** (eight years)  
Portalegre (Portugal)

Date (from – until)

Name and Type of Education/  
Training Facility

09.1982 – 07.1986

**Primary School** (four years)  
Portalegre (Portugal)

## REFERENCES

### **Translations**

LanguageWire  
Hopfensack 19, 20457 Hamburg, Germany  
Tel: +49 (0)40 8796 9140  
Web: [www.languagewire.de](http://www.languagewire.de)

I am working with this agency already for several years for English/German-Portuguese translations (user manuals for industrial machinery) using SDL Trados 2021.

David Konhäuser (Pro-Tran Germany)  
Tel.: +49 (0) 365 5522 1111  
Email: [d.konhaeuser@pro-tran.com](mailto:d.konhaeuser@pro-tran.com)  
Web: [www.pro-tran.com](http://www.pro-tran.com)

I am working with this agency already for several years for English/German-Portuguese technical translations (user manuals for a hotmelt application machine and software strings), using SDL Trados 2021.

2W Technische Informations GmbH & Co. KG (Germany)  
Tel: +49 89 520 35 183  
Web: [www.2wgmbh.de](http://www.2wgmbh.de)  
Email: [m.hoyer@2wgmbh.de](mailto:m.hoyer@2wgmbh.de)

I am working with this agency for English/German-Portuguese technical translations within projects of wind energy converters and automotive industry, using SDL Trados 2021 and Across.

Consenso Global, Serviços de tradução, Unip., Lda. (Portugal)  
Tel: .: +351 261 317 092  
Email: [info@consenso-global.com](mailto:info@consenso-global.com)  
Web: [www.consenso-global.com](http://www.consenso-global.com)

I am working with this agency for English/German/French-Portuguese technical translations mostly related with the automotive field, using SDL Trados 2021 and Across.

### **Teaching of Portuguese**

Sprachschule Aktiv München  
Heßstr. 90, 80797 München, GERMANY  
Tel.: 089/20 06 24 35  
Web-page: [www.sprachschule-aktiv-muenchen.de](http://www.sprachschule-aktiv-muenchen.de)  
Email: [info@sprachschule-aktiv-muenchen.de](mailto:info@sprachschule-aktiv-muenchen.de)

Teaching of Portuguese to adults, as a freelancer, in private/group/online lessons from 2010 – 2012.

DESK Sprachkurse  
Blumenstr. 1, 80331 München, GERMANY  
Tel: +49 (89) 26 33 34  
Web-page: [www.desk-sprachkurse.de](http://www.desk-sprachkurse.de)  
Email: [info@desk-sprachkurse.de](mailto:info@desk-sprachkurse.de)

Teaching of Portuguese to adults, as a freelancer, group lessons between 2011-2013.

## PERSONAL INTERESTS

Writing, Reading, Traveling, Recreational cycling.